

[1] Գուրս ցրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)	[2] Մերիա	[3] Համար
29	Ապրիլ	2019 թ.		Բ	7674856604
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
29	Ապրիլ	2019 թ.		Մերիա	Համար
				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ	
Պայմանագիր			[5] Կերման ամսաթիվ	[6] Համար	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)					
[7.1] ՀՆԱ կտրոնի համար					

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	0	3	5	3	8	1	1	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	«ԼԻ ԳՐՈՒՊ» Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիարանկ ՓԲԸ		N 1570015111280200					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	Յոդ միկրոթ. 23 18							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀՀ ԴԱՏԱԽԱՐԱՑՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին. նախ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ, Խորհրդարանի 6							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] ՈւՄ միջոցով	Անուն, ազգանուն							
	Լիազորագիր	Համար	Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№№ Ը/Գ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակություններ)	Չափի միավորը	Ընդհանուր ծավալը կամ ծախսն առկա թցանակը	Միավորի գինը	Ձեռք(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Պարսկերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	2850		5700
2	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	1	3600		3600
3	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	3600		7200
4	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	1	3600		3600
5	Գերմաներեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	1	3600		3600
6	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	2	3600		7200
7	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	4	3600		14400
8	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	4	3600		14400
9	Հոլանդերեն-հայերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	23	11000		253000
10	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	3	3600		10800
11	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	էջ	1	3600		3600
<b>Ընդամենը</b>						<b>327100</b>

Ծառայություն  
մատուցող  
(աշխատանք  
կատարող)

STEPANYAN HMAYAK 2301850293

(ստորագրություն, անուն, ազգանուն)

Ծառայություն  
(աշխատանք)  
ստացող

GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրություն, անուն, ազգանուն)

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«28» մարտի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով թիվ 58210117 քրեական գործով Իրանի Իսլամական Հանրապետության իրավասու մարմիններին հասցեսագրված իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հայաստանի Հանրապետության և Իրանի Իսլամական Հանրապետության միջև քաղաքացիական և քրեական գործերով իրավական համագործակցության մասին» 05.07.2006թ. համաձայնագրի համաձայն՝ 21.08.2018թ. դիմել է Իրանի Իսլամական Հանրապետության (այսուհետ՝ ԻԻՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58210117 քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությամբ:

28.03.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով ստացվել է №58210117 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության ԻԻՀ իրավասու մարմնի պարսկերեն գրությունը, որը վերաբերում է հիշյալ քրեական գործով իրավական օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդությանը:

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Կրիստինա Խանիկյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 58210117 քրեական գործով օգնություն ցույց տալու մասին միջնորդության կապակցության ԻԻՀ իրավասու մարմնի գրության հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Կրիստինա Խանիկյանին (անձնագիր AG սերիայի №0494708, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք տրված 06.07.2010թ.) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

Թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության  
միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ**



**Ա. Խաչատրյան**

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝

**Կրիստինա Խանիկյան**



«28» 03 ..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

01.04.2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով №13144415 քրեական գործով հետախուզվող ՄԱՐՏԻԿ ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 08.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №13144415 քրեական գործով հետախուզվող ՄԱՐՏԻԿ ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Մ.Ա.ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

29.03.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Մարտիկ Ներսեսյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 1 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Մ.Ա.ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատագրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության սավագ դարասխագ



Ա. Լուսիհաննիսյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դարսավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանարվության մասին նախագգուշացված են:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«01»...06... 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.04.2019թ.

p. երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 10.10.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

29.03.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Գրիշա Հակոբյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 2 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դարասխազ



Ա.Խոսչարյան

Մրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«02».....04..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

02.04.2019թ.

p. երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №59103114 քրեական գործով հետախուզվող ԳՈՒՐԳԵՆ ՌՈՒԲԵՐՏԻ ԴԱՎԹՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 28.04.2017թ. դիմել է Ավստրիայի Հանրապետության (այսուհետ՝ ԱՀ) իրավասու մարմիններին՝ №59103114 քրեական գործով հետախուզվող ԳՈՒՐԳԵՆ ՌՈՒԲԵՐՏԻ ԴԱՎԹՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

29.03.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԱՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԱՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Գուրգեն Դավթյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 1 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Գ.Ռ. ԴԱՎԹՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն

աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա.Խաչատրյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանաբարձության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«02»...04... 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

02.04.2019թ.

p. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №58216115 քրեական գործով հետախուզվող ՌՌԻԲԵՆ ԿԱՌԼԵՆԻ ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 22.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58216115 քրեական գործով հետախուզվող ՌՌԻԲԵՆ ԿԱՌԼԵՆԻ ՍԱՐԳՍՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ռ.Կ. ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք տրամադրվել են:

29.03.2019թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրի պատճենը՝ Ռուբեն Սարգսյանի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 1 էջից բաղկացած փաստաթուղթ՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված՝ Ռ.Կ. ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախագգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա. Խաչատրյան

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախագգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«02».....04..... 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

03.04.2019թ.

p.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) ավագ դատախազ Ա.Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով №13144415 քրեական գործով հետախուզվող ՄԱՐՏԻԿ ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 08.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №13144415 քրեական գործով հետախուզվող ՄԱՐՏԻԿ ԱՆԴՐԱՆԻԿԻ ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Մ.Ա.ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով ՀՀ արտաքին գործերի նախարարության միջոցով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

03.04.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությամբ տրամադրվել են պահանջվող երաշխիքները՝ ՀՀ դատախազության լիազորություններից բխող մասով, , որն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Մ.Ա.ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻՆ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում՝ լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունը՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր

մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

**ՈՐՈՇԵՑԻ**

1. Մ.Ա.ՆԵՐՍԵՍՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՅԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

*Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության ավագ դատախազ*



Ա.Հովհաննիսյան

*Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանաարվության մասին նախազգուշացված եմ:*

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԹՅԱՆ



«03».....04..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«04» ապրիլի 2019թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ Դ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով ԱՐԹՈՒՐ ՖՐԻԴԵԻ ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 83100716 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ ԱՐԹՈՒՐ ՖՐԻԴԵԻ ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆՆ ներկայումս գտնվում է ԳԴՀ տարածքում:

ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալից ստացվել են ԱՐԹՈՒՐ ՖՐԻԴԵԻ ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ գերմաներեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով:

Հիշյալ կոնվենցիային Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության կառավարության կողմից արված հայտարարության համաձայն՝ հարցումը և կից փաստաթղթերը պետք է ուղեկցվեն գերմաներեն կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով կատարված թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության հասցեագրված՝ ԱՐԹՈՒՐ ՖՐԻԴԵԻ ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ հանձնման հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել գերմաներեն, իսկ Սաթենիկ Հայթյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԱՐԹՈՒՐ ՖՐԻԴԵԻ ՀՈՎՀԱՆՆԻՍՅԱՆԻ հանձնման հարցման գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սաթենիկ Հայթյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր BA 0387407, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ Երևանի պետական համալսարանի Ա Ն 003927 դիպլոմ) և նրան պարգաբանել ՀՀ քրեական

դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ



Դ.Մելքոնյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝



«...04...».....09..... 2019թ.

Ս.Հայթյան

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«04» ապրիլի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բաղայանս, ուսումնասիրելով թիվ 83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱԲԴՈԼՈՒԵԶԱ ԱԲՈԼՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 23.11.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱԲԴՈԼՈՒԵԶԱ ԱԲՈԼՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնց մի մասը ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալին:

04.04.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№01/17.2/7111-19 գրությունը): Երաշխիքների մնացած մասը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության պետ գրությամբ (№36/78488-19): Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքն ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի հորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության ԱԿԲ-ի գրության, գերմանական կողմը պահանջել է Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է

ներկայացվեն գերմաներեն կամ եւս պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ արդարադատության նախարարի, և ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության պետի հիշյալ գրությունները՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության պետի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ**



**Հ.Բաղայան**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՅԱՆ



«...».....04..... 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

09.04.2019թ.

ք. Երևան

«Վախճանագրության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության պետի տեղակալ Հ. Գ. Ենոքյանս, ուսումնասիրելով Գրիգոր Սարգսյանի վերաբերյալ «Վախճանագրության եկամուտների կոմիտեի քննչական քննչական վարչությունում քննված թիվ 13876417 քրեական գործով Բելգիայի Թագավորության իրավասու մարմիններից ստացված նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Վախճանագրության եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 13876417 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Գրիգոր Սարգսյանի՝ «Վախճանագրության օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 4-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 3-րդ մասով, 2017 թվականի դեկտեմբերի 13-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է դատարան:

Մինչև քրեական գործը դատարան ուղարկելը իրավական օգնության մասին միջնորդություն է ուղարկվել Բելգիայի Թագավորության իրավասու մարմիններին:

2019 թվականի մարտի 13-ին Բելգիայի Թագավորության իրավասու մարմիններից ստացվել է վերոնշյալ միջնորդության կատարման վերաբերյալ փաստաթղթեր հոլանդերեն լեզվով:

«Վախճանագրության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի փորապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Վախճանագրության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չփորապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական իրավական օգնություն տրամադրելու մասին միջնորդության կատարման արդյունքում ստացված փաստաթղթերը կազմված չեն քրեական դատավարության լեզվով՝ հայերենով, ուստի նշված փաստաթղթերը հոլանդերենից հայերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ

հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Սամվել Ղաթայանին (անձնագիր՝ AK 0434802, տրված՝ 03.02.2010թ. 013-ի կողմից, Նոտարական գործողություններին մասնակցելու իրավունքի վկայական N 39, տրված ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից՝ 18.09.2015թ.):

Սամվել Ղաթայանն ունի համապատասխան կրթություն ազատորեն տիրապետում է հայերեն և հոլանդերեն լեզուներին, նրա ծեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Գրիգոր Սարգսյանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ դատարան ուղարկված թիվ 13876417 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Սամվել Ղաթայանին (անձնագիր՝ AK 0434802, տրված՝ 03.02.2010թ. 013-ի կողմից, Նոտարական գործողություններին մասնակցելու իրավունքի վկայական N 39, տրված ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից՝ 18.09.2015թ.):

Սամվել Ղաթայանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Սամվել Ղաթայանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության պետի տեղակալ**



Հ. Գ. Ենոքյան

### ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Սամվել Ղաթայան

«09» 04 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

15.04.2019թ.

*ք.Երևան*

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 10.10.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №44105116 քրեական գործով հետախուզվող ԳՐԻՇԱ ԱՐԱՄԻ ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնց մի մասը ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

12.04.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№01/17.2/7793-19 գրությունը): Երաշխիքների մնացած մասը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությամբ (№21/16-1109-17): Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության ԱԿԲ-ի գրության, գերմանական կողմը պահանջել է Գ.Ա. ՀԱԿՈԲՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է

ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵՄ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունները՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԲԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Գ.Ա. ՀԱԿՈՒՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅԲԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

*Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ*



*Ա. Խաչատրյան*

*Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:*

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՅԱՆ



«15» 04 ..... 2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«17» ապրիլի 2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-հրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Հ.Բաղայանս, ուսումնասիրելով թիվ 83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱԲԴՈԼՌԵԶԱ ԱԲՈԼՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 23.11.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №83100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱԲԴՈԼՌԵԶԱ ԱԲՈԼՂԱՍԵՄԻ ՍԱԲԵՐԻԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություն (երաշխիք), որը ստանալու նպատակով գրություն է ուղարկվել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալին:

Պահանջվող երաշխիքը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության պետի գրությամբ (№36/79484-19): Սույն երաշխիքն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքն ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի հորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության ԱԿԲ-ի գրության, գերմանական կողմը պահանջել է Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքը) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների

գործերով վարչության պետի հիշյալ գրությունը՝ ԳԴԿ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Ա.ՍԱԲԵՐԻԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ գլխավոր դատախազության կոռուպցիոն և տնտեսական գործունեության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության պետի կողմից տրված երաշխիքի գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊԿ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության  
միջազգային-իրավական  
համագործակցության  
վարչության դատախազ**



**Հ.Բաղայան**

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարասխանարվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՅԱՆ



«17» 04 2019թ.